УДК 002.1

**Цитування:**

Біловус Л. І., Гомотюк О. Є., Ліщинська Н. М., Недошит- ко І. Р. Спеціальні лексеми у предметній області управ- ління документацією. *Бібліотекознавство. Документоз- навство. Інформологія.* 2021. № 3. С. 14–22.

Bilovus L., Homotiuk O., Lishchynska N., Nedoshytko I. (2021). Special lexical items in the domain area of records administration. Library science. Record Studies. Informology. 3, 14–22 [in Ukrainian].

***Біловус Леся Іванівна****,* доктор історичних наук, професор, професор кафедри інформаційної та соціокультурної діяльності

Західноукраїнського національного університету

l.bilovus@wunu.edu.ua <http://orcid.org/0000-0003-4882-4511>

***Гомотюк Оксана Євгенівна****,* доктор історичних наук, професор, професор кафедри інформаційної та соціокультурної діяльності

Західноукраїнського національного університету

o.homotiuk@wunu.edu.ua <http://orcid.org/0000-0002-2856-8541>

***Ліщинська Наталія Мирославівна****,*

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри інформаційної та соціокультурної діяльності Західноукраїнського національного університету

n.lishchynska@wunu.edu.ua <http://orcid.org/0000-0002-8118-298X>

***Недошитко Ірина Романівна****,*

кандидат історичних наук, доцент кафедри інформаційної та соціокультурної діяльності Західноукраїнського національного університету

i.nedoshytko@wunu.edu.ua https://orcid.org/0000-0001-9233-7169

# СПЕЦІАЛЬНІ ЛЕКСЕМИ У ПРЕДМЕТНІЙ ОБЛАСТІ УПРАВЛІННЯ ДОКУМЕНТАЦІЄЮ

***Мета роботи.*** *Дослідження пов’язане із визначенням особливостей формування термінів предметної області управління документацією як компонентів документного тексту, вивченням кількісного та якісного складу термінологічної системи цієї області.* ***Методологія дослідження.*** *У розвідці використано історико-логічний, компаративний і статистичний методи, що дало можливість виокремити види спеціальної лексики, яка функціонує у терміносистемі управління документацією, визначити характерні ознаки спеціальних лексем, спільне та відмінне у їх ознаках, охарактеризувати якісний та кількісний склад терміносистеми в цілому.* ***Наукова новизна*** *полягає у тому, що вперше здійснено аналіз якісного та кількісного складу термінів, які функціонують у предметній області управління документацією з метою виокремлення особливостей формування їх системи.* ***Висновки.*** *У результаті дослідження встановлено, що в ділових текстах функціонують терміни (90,2 % від загальної кількості термінологічних одиниць), номени (1,8 %) і номенклатурні найменування (0,4*

*%), які різняться ступенем конкретизації позначеного. У терміносистемі предметної області управління документацією вживаються предтерміни (7,6 %). Види спеціальних одиниць представлені в різних класах нерівномірно: терміни функціонують на всіх рівнях системи; номени і номенклатурні найменування – тільки на основних, що пов’язано зі специфікою діловодних понять; предтерміни характерні, насамперед, для основних складових, однак помічені і в додаткових. Вони поповнюють*

© *Біловус Л.І., Гомотюк О.Є., Ліщинська Н.М., Недошитко І.Р.*

*терміносистему предметної області управління документацією за рахунок включення у сферу роботи з документами елементів понятійного апарату інших наук.*

***Ключові слова:*** *номен, номенклатурне найменування, предтермін, термін, терміноїд, терміносистема, предметна область управління документацією.*

***Bilovus Lesia,*** Doctor of History, Professor of the Department of Information and Socio-Cultural Activities, Western Ukrainian National University

***Homotiuk Oksana,***

Doctor of History, Professor of the Department of Information

and Socio-Cultural Activities, Western Ukrainian National University

***Lishchynska Nataliya,***

Philosophy Doctor in Philology, Associate Professor of the Department of Information

and Socio-Cultural Activities, Western Ukrainian National University

***Nedoshytko Iryna,***

Philosophy Doctor in History, Associate Professor of the Department of Information a

nd Socio-Cultural Activities, Western Ukrainian National University

# SPECIAL LEXICAL ITEMS IN THE DOMAIN AREA OF RECORDS ADMINISTRATION

***The purpose of the article.*** *The article deals with peculiarities of terms as components of a purport in the domain area of record administration as well as studying qualitative and quantitative composition of the term system in this domain.* ***Methodology:*** *in the article historical, logical, comparative and statistic methods are used in order to extract types of special vocabulary which belong to the record administration term system; to determine peculiarities of special lexical items, their communities and differences; to describe qualitative and quantitative composition of the term system as a whole.* ***The scientific novelty*** *of the study is as follows: this is the first time the analysis of qualitative and quantitative composition of terms which are functioning in the domain area of record administration was made in order to highlight specialties of creation of their system.* ***Conclusions.*** *Results of the research shows that terms (90,2 % from the total quantity of terminological units), nomens (1,8 %) and identifying names (0,4 %) are used in purports. They have a different degree of concretization of the denoted. In the term system of the domain area of record administration preterms (7,6*

*%) are also used. Types of special units are presented in different classes unevenly: there are terms at all levels of the system; nomens and identifying names – only on the main ones, which are related to the specific character of record mamnagement concepts; preterms are mainly used on the basic system levels, but were noticed on additional one as well. They can develop the system of terms in the context of the domain area of record administration due to adding to the sphere of work with documents elements of conceptual apparatuses of other sciences.*

***Keywords:*** *nomen, identifying name, preterm, term, terminoid, term system, domain area of records administration.*

Актуальність теми дослідження. Докумен- ти є інструментом взаємодії між організаціями. Вони забезпечують нормативну основу офіцій- них дій фізичних осіб, фіксують соціальні, еко- номічні, правові та політичні зміни. Перелічені вище процеси супроводжуються розширенням видових груп документів, розвитком технологій документної комунікації, зміною статусу лінг- вістичної складової документа.

Сучасна сфера роботи з документами позначається терміном «управління доку- ментацією». Під ним розуміють систему ді- ловодства, в основу якої покладено принципи економічності, ефективності, широке вико- ристання нових інформаційних технологій, що забезпечують якісний менеджмент доку- ментації як ресурсу управління з урахуванням домінантних інтеграційних тенденцій у сус- пільному процесі.

Ефективність управлінських операцій значною мірою обумовлена інформативною точністю термінології, яка використовується в документах. У зв’язку з цим, набуває актуаль- ності дослідження структурних і семантичних особливостей мовних одиниць як важливого елемента офіційної комунікації.

Незважаючи на велику кількість праць, які висвітлюють різні аспекти формування та функціонування термінів у системі сучасного діловодства, система термінів предметної об- ласті управління документацією залишаються мало вивченими. Це й доводить актуальність обраної теми.

Аналіз досліджень і публікацій. Терміно- логічні питання у сфері документознавства є предметом вивчення у працях багатох дослід- ників: В. Бездрабко, М. Комової, С. Кулешова, С. Литвинської, І. Нілової, М. Слободяника, Ю. Столярова, О. Тур, Л. Туровської, Г. Шве- цової-Водки та ін.

Багато уваги науковці приділяють пи- танням еволюції поняття «документ» [2], [11], [13], [20]; формуванню системи доку-

менто-знавчої термінології [11], [24]; класи-

фікації [13] і стандартизації термінів [1], [2],

[14], [24], вивченню сучасного стану термі- носистеми українського документознавства [2], [7], [11], [13], [14], [24] та проблемам її гармонізації з міжнародною і європейською [14], [24].

З’являється все більше комплексних дос- ліджень, які об’єднують низку важливих пи- тань, що стосуються функціонування системи термінів сучасного документознавства. При- кладом одного з них є докторська дисертація О. Тур «Уніфікація та стандартизація доку- ментознавчої термінології в Україні», захи- щеної у 2019 році [24]. Її авторка висвітлює питання сучасного стану терміносистеми українського документознавства, особливос- ті уніфікації та стандартизації термінів у цій сфері, проблеми гармонізації української до- кументознавчої терміносистеми з міжнарод- ною та європейською «...з метою зближення національної правової системи із Законодав- ством Європейського Союзу» [24, 2].

Мета дослідження – визначити особли- вості формування термінів предметної області управління документацією як компонентів до- кументного тексту, вивчити кількісний та якіс- ний склад термінологічної системи цієї області. Виклад основного матеріалу. Термін є го- ловною одиницею спеціальної лексики, проте на позначення наукових понять використову- ються й інші одиниці, сукупність яких утво-

рює парадигму спеціальних лексем.

Дослідники цієї проблематики розроби- ли різні класифікації. В основу однієї з яких покладено хронологію виникнення спеціалі- зованих лексем. За цим критерієм останні по- діляють на прототерміни, предтерміни (квазі- терміни) і терміни [23].

До прототермінів належать спеціальні лексеми, що виникли і застосовувалися в до- науковий період розвитку спеціальних знань, і тому вони позначають не поняття (які вини- кають з появою науки), а спеціальні уявлення [9; 15]. Сьогодні прототерміни існують або у вигляді лексичних одиниць предметних об- ластей, у яких відсутні (ще не сформувалися) науково-теоретичні основи, або у вигляді так званих «народних» термінів, що вживають- ся паралельно з науковими, але без зв’язку з понятійною системою. В обох випадках про- тотерміни використовуються для позначення об’єктів сфери спеціальної діяльності, але сприймаються на рівні уявлень, а не понять.

Іншим різновидом спеціальних лексич- них одиниць є предтерміни – спеціальні лек- семи, що використовуються як терміни для

називання нових сформованих понять, але не відповідають основним вимогам, які висува- ються до терміна (найчастіше – вимозі стис- лості). Предтерміном, зазвичай, виступає: описовий зворот – багатослівне номінативне словосполучення, що називає поняття і до- зволяє досить точно передати його сутність; творче словосполучення, що містить прислів- никовий або дієприслівниковий звороти; ба- гатослівні поєднання, які часто мають у своїй структурі сполучники і прийменники. У про- цесі подальшого становлення ці одиниці ре- дукують, термінологізуються, стаючи, як пра- вило, класичними одно- або двокомпонентни- ми термінами [9; 10; 22].

Від термінів предтерміни відрізняються тимчасовим характером, нестійкістю форми, невиконанням вимог стислості і загально- прийнятості, часто й відсутністю нейтраль- ності. У ряді випадків заміна предтерміна лек- сичною одиницею, яка більшою мірою відпо- відає термінологічним вимогам, затягується. Тоді предтермін закріплюється у спеціальній лексиці, набуває стійкого характеру і стає ква- зітерміном [9].

Класифікація спеціальних лексем може здійснюватися й на основі комплексу ознак (формально-семантична класифікація). У цьо- му випадку виділяють номени, терміноніми, професіоналізми, терміноїди, псевдотерміни, квазітерміни та ін.

Номени у більшості робіт розгляда- ються як різновиди термінів. Відмінності між термінами і номенами полягають, пе- редусім, у характері вираженого поняття. Терміни позначають абстрактні, узагальнені поняття, номени – поняття конкретні, оди- ничні [3; 9; 19].

Співвіднесеність номена з одиничним поняттям іноді трактується як співвіднесе- ність з реалією. Номени можуть розумітися як умовні символи, що служать для позна- чення предметів без прямого відношення до потреб теоретичної думки, яка оперує цими предметами [7]. Також терміни і номени роз- глядаються як позначення, в яких посилена предметна або понятійна орієнтація [8].

В окремих дослідженнях номени розгля- даються як одиниці, що знаходяться за межами термінологічної лексики.

Деякі дослідники відзначають, що різни- цю між терміном і номеном провести взага- лі неможливо, оскільки за кількома ознаками вони дуже близькі: і терміни, і номени спів- відносяться з певною спеціальною галуззю знань, вони стійкі й відтворювані.

У літературі домінує дві точки зору щодо вибору критеріїв розмежування термінів і про- фесіоналізмів. По-перше, таким критерієм є діахронічна характеристика. У цьому випадку професіоналізми відносять до одиниць реміс- ничої лексики, що склалася і функціонувала в основному у період середньовіччя [9]. По-друге, критерієм диференціації служить властива про- фесіоналізмам ненормованість вживання (часто у зв’язку з наявністю емоційно-експресивних конотацій), а також функціонально-стильова об- меженість (усне мовлення професіоналів у не- формальній обстановці) [10; 15].

Крім семантичних ознак професіоналіз- мів (образність, наявність оцінних моментів), виділяють також структурні (тяжіння до се- мантичної і морфологічної мотивованості; скорочення найменувань; створення нероз- членованих найменувань замість розчлено- ваних; переосмислення, морфологічна асимі- ляція запозичених слів) і функціональні риси (наявність синоніма-професіоналізма або си- ноніма-терміна), що відрізняють професіона- лізми від термінів [18].

Професіоналізми розглядаються і як ва- ріантні одиниці загальноприйнятих термінів: фонетичні, морфологічні, словотвірні варіан- ти, історизми, неологізми-слова і неологізми- лексико-семантичні варіанти [3].

Різновидом професіоналізмів є профе- сійні жаргонізми. Якщо частина професіо- налізмів може мати нормативний характер (існує велика кількість професіоналізмів, стандартизованих як обов’язкові терміни), то професійні жаргонізми не здатні набувати нормативного характеру, їх умовність виразно відчувається мовцями [6].

Терміноїди у науковій літературі тракту- ються неоднозначно. У широкому розумінні – це різновиди спеціальної лексики, які за зна- ченням є менш формалізованими, порівняно з терміноми. [27]. При такому підході термі- ноїдами можна вважати номенклатурні назви, професіоналізми, професійний жаргон та ін.

Терміноїди також називають спеціальні лексеми на позначення недостатньо устале- них, неоднозначно трактованих понять. Тер- міноїдам, на відміну від термінів, не властива точність значення, контекстуальна незалеж- ність і постійний, стійкий характер. Зазвичай терміноїди фіксуються в термінографічних виданнях із зазначенням різних точок зору щодо їх змісту [9; 22].

У вузькому розумінні терміноїди визна- чаються за ознакою частоти вживання у мов- ленні. Дослідники вважають терміноїдами дієслова і дієслівні (вербальні) словосполу- чення, що виражають поняття спеціальних областей знання і діяльності [25].

Терміноїдами також називають іменни- ки, що функціонують у наукових текстах кіль- кох областей знання (самостійно і в складі термінологічних словосполучень), які в умо- вах спеціального наукового тексту піддаються процесові спеціалізації і реалізують свої по- тенційні термінологічні можливості [17].

Під псевдотермінами фахівці розуміють групу слів, що вживаються на позначення по- милкових понять: філософський камінь, жива вода тощо. Такі одиниці мають ознаки термі- нів, при цьому хибність поняття і відсутність денотатів не означають відсутності самого по- няття, оскільки більшість абстрактних понять, які сьогодні функціонують, також не має дено- татів. Із позиції наукової ідеології та сучасної наукової теорії, ці поняття вважають хибними, проте завтра цей статус може змінитися і псев- дотерміни стануть термінами, чого не можна сказати, наприклад, про жаргонізми [1; 5].

Проаналізувавши типи спеціалізованих лексем, робимо висновок про те, що історико- семантичні відмінності між термінами і лек- семами є не дискретними, а безперервними. У переході від слова до терміна спостерігається ряд градацій, тому опозиція «термін – нетер- мін» виявляється некоректною.

Аналіз термінів у межах понятійних скла- дових управління документацією дав можли- вість класифікувати термінологічні одиниці цієї професійної сфери.

Понятійний клас «документна складова» включає:

1. терміни – 83,2 % (687 одиниць): анке- та, доповідна записка, нормативні документи,

зовнішні нормативні документи, документ тимчасового терміну зберігання, юридично значимий електронний документ та ін.;

1. предтерміни – 12,7 % (105 одиниць): найменування органу місцевого самоврядуван- ня, офіційні символи муніципальних утворень, підтримання тривалого зберігання документів, автоматизована система відомчого зберігання документів, державна система документа- ційного забезпечення управління;
2. номени – 2,9 % (24 одиниці): індиві- дуальна інструкція з документаційного забез- печення управління, інструкція зі складання й оформлення службових документів, положен- ня про документацію та інформацію, цільова програма застосування інформаційних тех- нологій, переліки документів із зазначенням термінів їх зберігання, перелік документів із зазначенням термінів зберігання та дій після їх закінчення;
3. номенклатурні назви – 1,2 % (10 одиниць): типова інструкція з діловодства в органах вико- навчої влади, типовий регламент взаємодії органів виконавчої влади, типовий регламент внутрішньої організації органів виконавчої влади.

Інформаційна складова управління доку- ментацією представлена:

1. термінами – 92 % (340 одиниці): віде- одані, достовірні відомості, актуальна інфор- мація, графічний образ, повнота інформації, інформаційний процес, предмет інформацій- ної діяльності, інформаційні мережі, індиві- дуальні інформаційні електронні системи;
2. предтермінами – 7,5 % (28 одиниць): логічна структура електронних документів, система управління електронними докумен- тами, закритий ключ електронного підпису, інформаційно-пошукові системи за докумен- тами організації, право на доступ до інформа- ції, інформація, що відповідно до законів під- лягає наданню / поширенню, інформація, що надається за згодою осіб, які беруть участь у відповідних відносинах;
3. номенами – 0,5 % (2 одиниці): держав- на інформаційна система.

Наукова складова управління документа- цією включає:

1. терміни – 98,1 % (362 одиниць): аналіз, графік, діяльність, класифікація, код, комп- лекс, концепція, лінія; модифікація, визначення*;*
2. предтерміни – 1,9 % (7 одиниць): гра- фічний метод модифікування організації, зо- внішня політика управління документами, ме- тоди консервації та реставрації, проектування спеціалізованих систем для управління доку- ментами.

У структурі регулятивної складової управління документацією були виявлені:

1. терміни – 91 % (143 одиниці): адміні- стративне управління, державне управління, місцеве самоврядування, оперативність управ- ління, керівні вказівки, управлінська діяль- ність;
2. предтерміни – 8,4 % (13 одиниць): час сприйняття керівного впливу, продуктивність ділової та управлінської діяльності, узгодже- ність ділової та управлінської діяльності, від- повідальність за управління документами, політика в галузі якості, рішення щодо покра- щення системи менеджменту якості;
3. номенклатурні найменування – 0,6 % (1 одиниця): міжнародні стандарти ISO 9001

серії 2015.

В організаційній складовій управління документацією відзначено вживання:

1. термінів – 93,7 % (120 одиниць): кон- церн, корпорація, некомерційна організація, міжнародна організація, відкритий фонд, уста- нова, саморегульовані організації, територіаль- но розподілене корпоративне середовище;
2. предтермінів – 0,8 % (1 одиниця): фахі- вець в галузі управління документацією;
3. номенів: – 5,5 % (7 одиниць): департа- мент із роботи з документами, відділ контро- лю за проходженням документів, відділ листів і прийому громадян, служба документаційно- го забезпечення управління, служба інформа- ційного менеджменту, служба з управління документацією.

Правова складова управління докумен- тацією представлена:

1. термінами – 94,7 % (177 одиниць): ав- торське право, громадянське суспільство, за- конодавча база, наглядові органи, нормативне середовище, нормативне забезпечення, об’єкт права, правова держава, правове поле, правовий статус, правові умови, представник працівника;
2. предтермінами – 1,6 % (3 одиниці): правовий контекст дії документів; інформа- ційно-правова база документаційного забез-

печення управління; нормативно-правова база документаційного забезпечення управління;

1. номенами – 3,7 % (7 одиниць): Адміні- страція Президента України, Міністерство со- ціальної політики, Міністерство науки і осві- ти, Державний комітет архівів України.

У структурі техніко-технологічної складо- вої управління документацією були виявлені:

1. терміни – 89,2 % (99 одиниць): обчис- лювальна техніка, комп’ютерна техніка, апа- ратне забезпечення, технічні матеріали, тех- нічні засоби, технічні вимоги, автоматизація, комп’ютеризація, багатофункціональні спеці- алізовані програмні комплекси;
2. предтерміни – 10,8 % (12 одиниць): технічні засоби обробки інформації, автома- тизована технологія обробки документної ін- формації, комплексна автоматизована система управління документами, система автомати- зації діловодства та документообігу.

Бізнес-складова складова управління до- кументацією включає:

1. терміни – 84,6 % (22 одиниці): бізнес, ділова діяльність, ділова ідентичність, ділове спілкування, діловий контекст, ділові проце- дури, ділові цілі;
2. предтерміни – 15,4 % (4 одиниці): ді- лові вимоги до документів.

Економічна складова представлена тер- мінами – 100 % (61 одиниця): аудит, аудитор, банкрутство, гроші, конкурент, конкуренто- спроможність, кредитні організації.

Терміни домінують у комунікативній (терміни – 100 % (19 одиниць): канал зв’язку, факсимільний зв’язок, комунікаційна систе- ма, комунікаційна мережа) і лінгвістичній складових управління документацією (термі- ни становлять 100 % (32 одиниці): буква, за- головок, параграф, правильність оформлення, малі літери, шрифт, документна грамотність, трафаретний текст, шаблон).

Таким чином, парадигма спеціалізова- них лексем управління документацією вклю- чає терміни, предтерміни, номени, номенкла- турні найменування.

У всіх понятійних складових управління документацією переважають терміни, частка яких варіюється від 83 % до 100 %.

Предтерміни виявлені в основних поня- тійних класах, що свідчить про формування

нових понять. Найбільш активно цей процес протікає в документній, інформаційній та ре- гулятивній складових, що відображає розви- ток відповідних сфер діяльності, обумовлене сучасними соціальними чинниками. Особли- вість предтермінів полягає у тому, що з часом вони можуть замінюватися лексичною одини- цею, що більше відповідає вимогам, які вису- ваються до терміна. У сфері управління доку- ментацією, саме в інформаційній складовій, спостерігається паралельне функціонування деяких предтермінів і їх абревіатур, які мож- на розглядати як терміни (електронні системи управління документами – ЕСУД та ін.), про- те кількість таких пар невелика.

Наявність номенів і номенклатурних на- йменувань відображає системні зв’язки термі- нології управління документацією.

Терміносистема управління документа- цією містить спеціалізовані лексеми різних видів, які фіксують виникнення і зміну по- нять, що свідчить про незавершеність про- цесу формування терміносистеми управління документацією в українській мові.

Наукова новизна дослідження полягає у тому, що вперше здійснюється аналіз якісного та кількісного складу термінів, які функціо- нують у предметній області управління доку-

ментацією, з метою виокремлення принципів та способів організації їх системи.

Висновки. У результаті дослідження встановлено, що в ділових текстах викорис- товуються, насамперед, терміни, номени і но- менклатурні найменування, які різняться сту- пенем конкретизації позначеного.

Чільне місце в характеризованій термі- носистемі управління документацією займа- ють терміни (90,2 % від загальної кількості термінологічних одиниць), на частку номенів припадає 1,8 %, номенклатурних найменувань – 0,4 %. У терміносистемі предметної області управління документацією вживаються пред- терміни – 7,6 %.

Види спеціальних одиниць представлені в різних класах нерівномірно: терміни від- значені у всіх складових, номени і номенкла- турні найменування – тільки в основних, що пов’язано зі специфікою діловодних понять; предтерміни характерні, насамперед, для основних складових, однак зафіксовані нами і в додаткових. Це є свідченням того, що вони поповнюють терміносистему предметної об- ласті управління документацією за рахунок включення елементів понятійного апарату ін- ших наук у сферу позначення процесу роботи з документами.

## Список використаних джерел

1. Бездрабко В. В. Термінологія документознавства: новітні здобутки й проблеми. *Інформація. Суспільство. Комунікація*: Перша міжнародна наукова конференція, 25–28 квітня 2012 р. Львів : Львівська політехніка, 2012. С. 43–47.
2. Бездрабко В. В. Історія науки про документ, або Відкриття відомого. Монографія. Київ : Четверта хвиля, 2011. 295 с.
3. Вакуленко М. О. Українська термінологія: комплексний лінгвістичний аналіз. Івано-Франківськ : Фоліант, 2015. 361 с.
4. Деякі питання документування управлінської діяльності. URL: https://zakon.rada.gov.ua /laws / show /55-2018-%D0%BF#Text (Дата звернення: 18.06.2020).
5. Дьяков А. С. Основи термінотворення: семантичні та соціолінгвістичні аспекти / А. С. Дьяков, Т. Р. Кияк, З. Б. Куделько. Київ : Вид. дім «КМ Academia», 2000. 218 с.
6. Зарицький М. С. Актуальні проблеми українського термінознавства: підручник. Київ: ІВЦ Вид- во–Політехніка; ТОВ фірма-Періодика, 2004. 128 с.
7. Ісаєва О. С. Терміни і термінотворення як важливі компоненти професійно-орієнтованої лексики

/ О. С. Ісаєва, М. Ю. Шумило. *Наукові записки [Національного університету „Острозька академія”]*. Серія: Філологічна. 2012. Вип. 27. С. 23–24. URL: <http://nbuv.gov.ua/UJRN> /Nznuoaf\_2012\_27\_8

1. Калєтнік А. А. Термін у когнітивній парадигмі номінацій. *Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика*: зб. наук. пр.; [гол. ред.: Л. І. Шевченко]. Київ : Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, 2015. Вип. ХХХІ. С. 130–141.
2. Качановська Т. О. Вступ до термінознавства: навч. посіб.: у 2-х ч.. Ч. 1. Київ : КНУ ім. Тараса Шевченка, 2011. 80 с.
3. Кияк Т. Р. Лінгвістичні аспекти термінознавства: навч. пос. Київ : УМК ВО, 1989. 104 с.
4. Комова М. В. Документознавча термінологія: шляхи творення та функційні особливості: монографія. Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2011. 316 с.
5. Кузнєцова Т. В. Діловодство. Підручник / Т. В. Кузнєцова, Л. В. Санкіна, Т. А. Бикова та ін. Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2002. 359 с.
6. Кулешов С. Г. Типологія наукових документів: історія та сучасний стан: автореф. дис. д-ра

іст. наук : 07.00.08 / С. Г. Кулешов ; НАН України, Нац. б-ка України ім. В. І. Вернадського. Київ, 1997. 46 с.

1. Литвинська С. Проблеми творення і функціонування документознавчої термінології. *Гуманітарна освіта у технічних вищих навчальних закладах*. 2012. Вип. 24. С. 89-97. URL: [http://nbuv.](http://nbuv/) gov.ua/UJRN/gotvnz\_2012\_24\_10. (Дата звернення: 18.06.2020).
2. Лукаш Г. П., Чередник Л. А. Документна лінгвістика та редагування документів. Навч. посібн. Полтава : Астрая, 2020. 330 с.
3. Нілова І. Терміносистема документознавства: нормативна база. *Вісн. Книжк. палати.* 2005. № 9.

С. 23–25.

1. Радченко О. І. Мовна норма і варіантність в українській науковій термінології: дис. канд.

філол. наук. Харків, 2000. 203 с.

1. Романова О. О. Спеціальна лексика української мови як об’єкт лінгвістичного дослідження: термін і професіоналізм. *Термінологічний вісник*. 2013. Вип. 2(2). С. 42–47.
2. Рудь Н. Компонентний аналіз у лінгвістичних дослідженнях. URL: [http://enpuir.npu.edu.ua](http://enpuir.npu.edu.ua/) / bitstream/123456789/2302/1/14\_Rud.pdf (Дата звернення: 18.06.2020).
3. Слободяник М. С. Уточнення поняття «документ» в контекстi розвитку понятiйного апарату документознавства. *Документознавство. Бiблiотекознавство. Iнформацiйна дiяльнiсть: проблеми науки, освiти, практики* : матерiали V Мiжнар. наук.-практ. конф. (Київ, 20–22 травня 2008 р.) / Держ. акад. кер. кадрiв культури i мистецтв. Київ, 2008. С. 78–79.
4. Столяров Ю. Н. Признание термина «документология» как способ преодоления полисемии, или Чем документоведение отличается от ... документоведения. *Соцiальнi комунiкацiї в стратегiях формування суспiльства знань: матерiали Мiжнар. наук. конф.* (26–27 лютого 2009 р.) : у 2-х ч. / Харк. держ. акад. культури : зб. наук. пр. Харків, 2009. Ч. 1. С. 25–29.
5. Суперанская А. В. Общая терминология: вопросы теории / А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева. Москва : Либроком, 2012. 248 с.
6. Томіленко Л. М. Термінологічна лексика в сучасній тлумачній лексикографії української літературної мови : монографія. Івано-Франківськ : Фоліант, 2015. 160 c.
7. Тур О. М. Уніфікація та стандартизація документознавчої термінології в Україні: дис. д.

наук із соціальних комунікацій. Київ, 2019. 477 с. URL: [http://nbuv.gov.ua/sites/default/files/disser/dis\_17.](http://nbuv.gov.ua/sites/default/files/disser/dis_17) pdf (Дата звернення: 20.06.2020).

1. Туровська Л. В. Термінологія і мова спеціального призначення: зони перетину. *Термінологія документознавства та суміжних галузей знань*. Київ: ТОВ «Четверта хвиля», 2011. No 5. С. 33–38. URL: <http://term-in.org/goods/15-1-1-1/category/id110/> (Дата звернення: 17.06.2020).
2. Шевцова-Водка Г. М. Документознавство: словник-довідник термінів і понять. Навч. посіб. Київ : Знання, 2011. 319 с.
3. Sager J. C. A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam. Philadelphia : John Benjamins, 1990. 264 p.

## References

1. Bezdrabko V. V. (2012). Terminology of data and file processing: the newest achievements and problems. Proceedings of the First International Scientific Conference “Information. Society. Communication” (pp. 43–47). Lviv: Lvivska politekhnika [in Ukrainian].
2. Bezdrabko V. V. (2011). History of science about document, or Discovery of known. Kyiv: Chetverta khvylia [in Ukrainian].
3. Vakulenko M. O. (2015). Ukrainian terminology: complex linguistic analysis. Ivano-Frankivsk: Foliant [in Ukrainian].
4. Some issues of documentating of management activities (2020). Retrieved from https://zakon.rada. gov.ua/laws/show/55-2018-%D0%BF#Text [in Ukrainian].
5. Diakov, A. S. Kyiak, Z. B. & Kudelko, Z. B. (2000). Basis of term creation: semantic and sociolinguistic aspects. Kyiv: Vyd. dim «KM Academia» [in Ukrainian].
6. Zarytskyi, M. S. (2004). Actual issues of Ukrainian terminology science. Kyiv: IVTs Vyd-vo– Politekhnika; TOV firma-Periodyka [in Ukrainian].
7. Isaieva, O. S. & Shumylo, M. Yu. Terms and term creation as important components of professionally oriented vocabulary. Naukovi zapysky [Natsionalnoho universytetu „Ostrozka akademiia”]. Seriia: Filolohichna. (Issue 27), (pp. 23-24). Retrived from <http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nznuoaf_2012_27_8> [in Ukrainian].
8. Kalietnik, A. A. (2015). Term in the cognitive paradigm of nominations. Actual issues of Ukrainian linguistics: theory and practice. L. I. Shevchenko (Ed.). (Issue ХХХІ), (pp. 130-141). Kyiv: KNU im. Tarasa Shevchenka [in Ukrainian].
9. Kachanovska, T. O. (2011). The introduction to terminology studies: in 2 parts (Part 2). Kyiv: KNU im. Tarasa Shevchenka [in Ukrainian].
10. Kyiak, T. R. (1989). Linguistic aspects of terminology studies. Kyiv: UMK VO [in Ukrainian].
11. Komova, M. V. (2011). Terminology of Data and File Processing: ways of creation and functional specialties. Lviv: Vyd-vo Lvivskoi politekhniky [in Ukrainian].
12. Kuznietsova, T. V., Sankina L. V., Bykova, T. A. et. al (2002). Records management. Moskva: YuNITI- DANA [in Ukrainian].
13. Kuleshov, S. Gh. (1997). Typology of scientific documents: history and current stage, Extended abstract of Doctor’s thesis. Kyiv: NAN Ukrainy, Nats. b-ka Ukrainy im. V. I. Vernadskoho [in Ukrainian].
14. Lytvynska, S. (2012). Issues of creation and functioning of file and data processing terminology. Liberal Education in in technical higher educational institutions. (Issue 24), (pp. 89-97). Retrieved from http:// nbuv.gov.ua/UJRN/gotvnz\_2012\_24\_10 [in Ukrainian].
15. Lukash, H. P. & Cherednyk, L. A. (2020). Document linguistics and editing of documents. Poltava: Astraia [in Ukrainian].
16. Nilova, I. (2005). Term system of data and file processing: legal framework. Visnyk Knyzhkovoji Palaty, 9, 23–25 [in Ukrainian].
17. Radchenko, O. I. (2000). Language standards and variance in Ukrainian scientific terminology. Candidate’s thesis. Kharkiv [in Ukrainian].
18. Romanova O. O. (2013). Special vocabulary of Ukrainian as the object of linguistic study. Terminolohichnyi visnyk. 2013. Issue 2(2), 42–47 [in Ukrainian].
19. Rud, N. (2009). Comparative analysis in linguistic studies. Retrieved from <http://enpuir.npu.edu.ua/> bitstream/123456789/2302/1/14\_Rud.pdf [in Ukrainian].
20. Slobodianyk, M. S. (2008). Making more precise definition of the concept “document” in the context of condeptual apparatus of data and file processing. Proceedings from the Fifth International Scientific and Practical Conference “Data and Fle Processing. Librarian Studies. Information Activities: scientific, educational and practical issues”. (pp.78-79). Kyiv: Derzh. akad. ker. kadriv kultury i mystetstv [in Ukrainian].
21. Stolyarov, Yu. N. (2009). Acceptance of the term “document studies” as a way of overcoming of polysemia, or What is the difference between the record management and … the record management. Social communications in strategies of forming of knowledge society: Proceedings of the International Scientific Conference: in 2 parts. (Part 1), (pp. 25-29). Kharkiv: Khark. derzh. akad. Kultury [in Russian].
22. Superanskaya, A. V., Podolskaya, N. V. & Vasileva N. V. (2012). Common terminology: the issues of theory. Moskva: Librokom [in Russian].
23. Tomilenko, L. M. (2015). Terminological vocabulary in contemporary interpretative lexicography of literary Ukrainian. Ivano-Frankivsk: Foliant [in Ukrainian].
24. Tur, O. M. (2019). Unification and standardization of terminology of data and file processing. Doctor’s thesis. Kyiv. Retrieved from <http://nbuv.gov.ua/sites/default/files/disser/dis_17.pdf> [in Ukrainian].
25. Turovska, L. V. (2011). Terminology and language for special purpose: zones of intersection. Туровська Л. В. Термінологія і мова спеціального призначення: зони перетину. Terminology of data and file processing and adjacent fields of knowledge, 5. 33-38. Kyiv: TOV «Chetverta khvylia». Retrieved from <http://term-in.org/goods/15-1-1-1/category/id110/> [in Ukrainian].
26. Shevtsova-Vodka, H. M. (2011). Data and file processing: dictionary and reference book of terms and concepts. Kyiv: Znannia [in Ukrainian].
27. Sager J. C. (1990). A Practical Course in Terminology Processing. Amsterdam. Philadelphia: John Benjamins. 264 p.

*Стаття надійшла до редакції 04.03.2021 Отримано після доопрацювання 10.03.2021 Прийнято до друку 15.04.2021*